

МІНІСТЕРСТВО ІНФРАСТРУКТУРИ УКРАЇНИ
ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»



ПОВІДОМЛЕННЯ МОРЕПЛАВЦЯМ

Повідомлення №

324–329

Випуск № 47

Дата: 21 грудня 2012 р.

За повідомленнями мореплавцям, надрукованими у цьому бюлетені, потрібно виправити морські карти і посібники для плавання.

Повідомлення мореплавцям виходять окремими випусками, нумерація яких є безперервною протягом календарного року.

Повідомлення мореплавцям видаються з метою вчасного оповіщення морекористувачів про зміни у навігаційній обстановці та режимі плавання.

Для постійного підтримування на рівні сучасності карт, лоцій та інших посібників для плавання державна установа «Держгідрографія» просить мореплавців та інші організації надсилати відомості про:

1) нові, виявлені під час плавання, перешкоди: банки, обмілини, камені, скелі, вулканічні утворення тощо;

2) випадки розбіжностей карт, лоцій та посібників для плавання з місцевістю;

3) необхідні для нанесення на карти примітні пункти, об'єкти, а також іншу інформацію, що полегшує визначення місця і сприяє безпечному мореплавству.

При повідомленні даних про перешкоди необхідно якомога чіткіше вказувати їх місцезнаходження.

При посиланні на книжкові джерела слід вказувати рік видання книг і їх сторінку. При посиланні на карти і повідомленні географічних координат обов'язково необхідно вказувати номер карти, до якої належать повідомлювані дані, і рік її друку.

Адреса державної установи «Держгідрографія»:
пр-т Гагаріна, 23, м. Київ-660, 02660
тел. (044) 296-60-40, тел./факс: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua

MINISTRY OF INFRASTRUCTURE OF UKRAINE
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE OF UKRAINE



NOTICES TO MARINERS

Notice №

324–329

Edition № 47

Date: December 21, 2012

Nautical charts and sailing directions should be corrected according to Notices to Mariners, printed in this statement.

Notices to Mariners are published as separate edition; NtM numeration is keeping continuously during the calendar year.

Notices to Mariners are issued in order to inform mariners timely about all changes of navigational situation and regime of navigation.

To update charts and sailing directions mariners and other agencies are requested to inform State Hydrographic Service of Ukraine about the following:

- 1) new detected obstructions like banks, shoals, stones, rocks, volcanic formations, etc.;
- 2) all divergences between charts, sailing directions and locality;
- 3) necessity to chart information on conspicuous marks, objects and other information to facilitate position-finding and ensure safe navigation.

Reporting data about obstructions it is necessary to indicate their location as clear as possible.

Referring to publications it is necessary to point out the year of books edition and page number. Referring to charts and reporting geographic coordinates it is obligatory to indicate the number of chart concerned and year of its edition.

Address of State Hydrographic Service of Ukraine:
23, Gagarina Ave., Kyiv, 02660,
tel. (044) 296-60-40, tel./fax: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua

ДО ВІДОМА МОРЕПЛАВЦІВ

Положення об'єктів у Повідомленнях мореплавцям наведено у географічних або полярних координатах, довготу вказано від Гринвіча. Координати коректурних даних для карт наведено за картою найбільшого масштабу.

Напрямки подано дійсні у градусах або румбах.

Напрямок створу дано подвійний: перший – з моря від переднього знака до заднього; другий – з берега. Напрямки меж секторів освітлюваності у градусах подаються від джерела світла і відраховуються за годинниковою стрілкою.

Висоти наведено у метрах. Висоти природних об'єктів (гір, пагорбів, островів, скель тощо), а також вогнів засобів навігаційного обладнання подано від рівня моря, прийнятого на картах цього району для відрахунку висот, а висоти споруд – від їх основи. Якщо висоту споруди дано від рівня моря, то це обов'язково обумовлюється.

Дальність видимості вогнів засобів навігаційного обладнання подано у милях.

Глибини наведено у метрах від рівня, який на картах відповідного району прийнято за нуль глибин.

З питань придбання карт і посібників для плавання просимо звертатися за адресою:

**Державна установа «Держгідрографія»
пр-т Гагаріна, 23, м. Київ-660, 02660
тел. (044) 296-60-40, тел./факс: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua
www.charts.gov.ua**

INFORMATION TO MARINERS

Location of objects in Notices to Mariners are given in geographical and polar coordinates; longitudes are counted from Greenwich. Coordinates for chart corrections are given by the largest scale chart.

Directions in degrees or bearings are real.

Directions of the leading lines are dual: first – from the sea (from the front mark to the rear), second – from the shore. Directions of the lighted sectors' limits are given from the light source and measured in degrees clockwise.

Heights are given in metres. The heights of natural objects (mountains, hills, islands, rocks, etc.) and elevation of aids to navigation lights are given from above the sea level. This level is adopted in specific area charts for height calculation. Elevation of structures is given from above the ground. If elevation of structure is given above the sea level it is specified.

Range of light visibility is given in nautical miles.

Depths are given in metres from datum which is adopted in specific area charts as a chart datum.

To obtain charts and sailing directions please contact:

**State Hydrographic Service of Ukraine
23, Gagarina Ave., Kyiv, 02660,
tel. (044) 296-60-40, tel./fax: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua
www.charts.gov.ua**

ПЕРЕЛІК ВИДАНЬ, ЯКІ ПІДЛЯГАЮТЬ КОРЕКТУРИ
LIST OF EDITIONS TO BE CORRECTED

Карти
Charts

Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
3202	328				
3203	328				
3225	328				
3226 INT 3816	328				
3406	328				
3414	326				
3701	327				
3706	329				

Книги Books

Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
907.22-2010	324				

ЗМІСТ

	<i>Стор.</i>
Розділ I. Загальна інформація	7
Розділ II. Коректура карт	8
Розділ III. Зміни навігаційної обстановки в морському регіоні та на внутрішніх водних шляхах України	-
Розділ IV. Коректура посібників для плавання	-
Розділ V. Коректура каталогу карт і книг	-

CONTENT

	<i>Page</i>
Section I. General information	7
Section II. Chart correction	8
Section III. Changes of navigational situation in maritime region and inland waterways of Ukraine	-
Section IV. Correction to sailing directions	-
Section V. Correction to chart catalogue and books	-

Розділ I. **ЗАГАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ**
Section I. **GENERAL INFORMATION**

324. Книга 907.22, вид. 2010 р.

(Обов'язкові постанови по державному підприємству «Феодосійський морський торговельний порт»)

1. Стор. 15. П. 4.3.1 доповнити:

«З оголошенням льодової навігації у порту підтвердження суден під обробку портом здійснюється з урахуванням символу класу цих суден.»

2. Стор. 48. П. 4.3.1 доповнити:

«After establishing ice navigation period in the port vessels should be handled by the port if the approved class notation of these vessels is given.»

(Наказ начальника ДП «Феодосійський морський торговельний порт» від 07.12.2012 № 728)

325. Оголошення

З метою забезпечення користувачів доступом до баз даних Повідомлень мореплавцям України, виконуючи рекомендації Міжнародної гідрографічної організації щодо включення тимчасової та попередньої коректури морських навігаційних карт до файлів коректур електронних карт національного видання, Держгідрографія з 01 січня 2013 року запроваджує додатковий сервіс для користувачів ПМ України, який полягає у можливості відображення файлів паперових випусків ПМ України в розділі «Повідомлення мореплавцям» (підрозділ «База даних ПМ України») за електронною адресою: www.charts.gov.ua.
Notice

In order to provide users with access to databases of Ukrainian Notices to Mariners, following the recommendations of the International Hydrographic Organization concerning inclusion of temporary and preliminary nautical chart updates to ENC correction files of national folio, the State Hydrographic Service of Ukraine is going to render an extra service for the users of Ukrainian NtMs from January 1, 2013, thereupon files of paper Ukrainian NtMs will become available under the title «Notices to Mariners» (sub-title «Ukrainian NtM Database»), e-mail: www.charts.gov.ua.

(Лист від 03.12.2012 № 1/1/424)

Розділ II. КОРЕКТУРА КАРТ
Section II. CHART CORRECTION

Північно-західна частина Чорного моря
North-Western part of the Black Sea

Підходи до Сулінського гирла
Approaches to Sulinske Mouth

326. Карта (Chart) 3414

Нанести	1. Банку 1.9 м		Рум. 134/11
Insert	(Bank 1.9 m)	45°08.69' N 29°46.07' E	Romania 134/11
	2. Банку 2.3 м		
	(Bank 2.3 m)	45°08.78' N 29°46.13' E	
	3. Банку 4.4 м		
	(Bank 4.4 m)	45°08.52' N 29°46.36' E	
	4. Глибину 4.7		
	(Depth 4.7)	45°08.42' N 29°46.47' E	
	5. Банку 5 м		
	(Bank 5 m)	45°08.62' N 29°46.19' E	
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)		

Порт Одеса
Odesa Port

327. Карта (Chart) 3701

Переставити	Плаваючий пірс		ПРИП 578/12
Move	(Floating pier)		Coastal warning 578/12
	із (from)	46°29'45.9" N 30°44'14.5" E	
	в (to)	46°29'39.9" N 30°44'04.6" E	
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)		
	Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 578/12		

Острів Тендрівська Коса
Tendrivska Kosa Island

328. Карти (Charts) 3406, 3202, 3203, 3225, 3226 INT 3816

Нанести Напис «вибух. реч.» біля затонулого судна ПРИП 419/12
Insert (Legend «Explosives» near wreck) 46°13'12.50" N 31°36'11.76" E Coastal warning 419/12
Мореплавцям слід обходити на безпечній відстані
Mariners are to keep a safe distance
Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)
Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 419/12

Узбережжя Криму
Crimea Coast

Порт Севастополь
Sevastopol Port

Стрілецька бухта
Striletska Bay

329. Карта (Chart) 3706

Нанести 1. Підводну перешкоду з глибиною над нею 1.5 м і напис «понтон» ПРИП 586/12
Insert (Underwater obstruction, depth 1.5 m, and legend «Pontoon») 44°36'05.06" N 33°28'16.60" E Coastal warning 586/12
2. Підводну перешкоду з глибиною над нею 2 м і напис «понтон»
(Underwater obstruction, depth 2 m, and legend «Pontoon») 44°36'05.42" N 33°28'17.20" E
Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)
Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 586/12
Відм. ПМ (Cancel NtM) 150/12

Відповідальний за випуск В. Северин
Responsible for edition V. Severyn

Замовлення № 47
Order № 47

<p>Складено і підготовлено до друку філією державної установи «Держгідрографія» «Укрморкартографія». пр-т Гагаріна, 23, м. Київ-660, 02660 тел./факс: (044) 292-64-44</p> <p>Свідоцтво про внесення до державного реєстру видавців, виготівників і розповсюджувачів видавничої продукції Серія ДК № 2469 від 25.04.2006</p>	<p>Compiled and prepared for publication by State Hydrographic Service of Ukraine Branch «Ukrmorcartographia». 23, Gagarina Ave., Kyiv, 02660 tel./fax: (044) 292-64-44</p> <p>Entry certificate State registry of editors, manufacturers and distributors of publishing production Series DK № 2469 dated 25.04.2006</p>
---	---

© Державна установа «Держгідрографія»
© State Hydrographic Service of Ukraine

Копіювання матеріалів, опублікованих у «Повідомленнях мореплавцям»
державної установи «Держгідрографія», можливе тільки з дозволу видавця.
Copying of materials published in Notices to Mariners of
State Hydrographic Service of Ukraine is possible only with permission of publisher.